



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

24 Sed & propter nos, qui-
bus reputabitur creditibus
in eum, qui fufcitavit Iefum
Christum Dominū nostrum
à mortuis:
25 Qui traditus est propter
delicta nostra, & reſurrexit
propter iuſtificationem no-
ſitam.

CAP. V.

1 IUSTIFICATI ergo
ex fide, pacem habemus ad
Deum per Dominum no-
ſtrum Iefum Chriſtum:
2 Per quem & habemus ac-
ceſſum per fidem in gratiam
iſtam in qua ſtamus, & glo-
riamur in ſpe gloriæ filio-
rum Dei.
3 Non ſolum autem, ſed &
gloriamur in tribulationi-
bus, ſcientes quòd tribulatio
patientiam operatur:
4 Patientia autem proba-
tionem, probato verò ſpem.
5 Spes autem non-confun-
ditur quia charitas Dei diffu-
ſa eſt in cordibus noſtris, per
ſpiritum ſanctum qui datus
eſt nobis.
6 Ut quid enim Chriſtus,
cùm adhuc infirmi eſſemus,
ſecundum tempus pro impijs
mortuus eſt?
7 Vix enim pro iuſto quis
morigitur: nam pro bono for-
ſitan quis audeat mori.
8 Commendat autem cha-
ritatem ſuam Deus in nobis:
quoniam ſi cùm adhuc pec-
catores eſſemus, ſecundum
tempus, Chriſtus pro nobis
mortuus eſt.

ijjs vt imputetur eſt futurum nobis q̄ etiā p̄pter nos etiā ad
מטלת דאף לך עתיד הו דנהשוב אילין
mortuorum domo à Chriſtum Iefum Dominū noſtrū q̄ excitavit in ei
ממנו במן דאקים למרן ישוע משיחא מן בית מיתא:
vt iuſtificet nos id eò & ſurrexit peccata nr̄a propter traditus fuit
דדו אשתלם מטל הטהין וקם מטל דנורקן:

caput
קפלאון ה
Candidatorum ſecondæ lectio
קרנא דתרין דחורא

apud pax nobis ſit per fidem igitur iuſtificati ſumus gratiam
מטל דאדורקן הכיל בהימנותא נהוא לך שלמא לית
in fide acceſſimus per quem Chriſtū Iefum per Dominū noſtrū
למא במרן ישוע משיחא: דבה אתקרבן בהימנותא
in ſpe & gloriamur ſtamus in qua haec ad gratiam
מיתא הוּא דברה קימינן ומשתבהדינן בסברא
etiam ſed tantum ita nec Dei gloria
מיתא דאלהא: ולא הכנא בלחוד אלא אף
patientiam quòd oppreſſio quia cognoviſcimus gloriamur in oppreſſione
מיתא משהבהדינן דידענן דאוליננא מסיכרנותא
ſpem & experientia experientiam & patientia in nobis patia
מסיכרנותא בוקינא ובוקינא סברא:
diffuſa eſt Dei dilectio quoniam pedefacit non verò ſpe
מטל דין לא מברת מטל דחובה דאלהא משיפע
verò ſi nobis qui datus eſt Sanctitas per Spiritum in cordibus
אין דין אן דין
mortuus eſt impijs pro hoc in tempore infirmitates nr̄as propter nos
מטל כריחותן כובננא: הנא חלף רשינא מירת:
forſitā enim bonis pro moritur impijs pro homo tam vi
לחמן ניר אנש חלף רשינא מאת חלף טכא ניר טך
erga nos dilectionē ſuā Deus ostendit hic mori homo alibi
מיתא מטיבט: הרבא מהוא אלהא חובה דלותן
mortuus eſt pro nobis Chriſtus eſſemus peccatores cū
מיתא משיחא חלפין מירת:

24 διὰ καὶ δι' ἡμᾶς, ὅτις μέλλει λογιζέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ὅτι δι' ἡμᾶς ἠὲ καὶ ὑμεῖς ἐπέθανον ἵνα ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν·
25 ὅς παρεδόθη διὰ τὰ ἡμῶν ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν ἡμῶν ἁμαρτίαν ἵνα ἡμεῖς ζήσωμεν.

Κεφ. ε.

1 Δικαιοὶ θέντες αὐτῷ ἐν πίστει, εἰς τὴν εὐαγγελίαν ἔρχομεν ὡς εἰς τὴν εὐαγγελίαν ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν· 2 καὶ τὴν χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τῆς πίστεως εἰς τὴν χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τῆς πίστεως, ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν· 3 οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσι, ὅτι διὰ τὰς θλίψεις ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν· 4 ἢ δὲ ὑπομονὴ δόξα μὲν, ἢ δὲ δόξα καὶ ἐλπίδα· 5 ἢ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἐλπίς οὐ καταισχύνει ἐν ταῖς καταισχύσεσι ἡμεῖς, ἀλλὰ διὰ τὸ ὑπομένειν ἡμεῖς· 6 ἢ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἐλπίς οὐ καταισχύνει ἐν ταῖς καταισχύσεσι ἡμεῖς, ἀλλὰ διὰ τὸ ὑπομένειν ἡμεῖς· 7 μόνον δὲ καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν· 8 σωθήσονται δὲ τὴν εὐαγγελίαν ἀγαπῶντες εἰς ἡμᾶς, ὅτι ἐν τῇ ἐλπίδι ἡμεῖς ἐπιβίωσιν ἐκ νεκρῶν.

NOV
TESTA
MENTUM
ROM.
V.

liberabimur & per eū p sanguine ipsi⁹ nūc iustificabimur magis igitur quanto
 כמה הכיל יתיראית נזדקק השא בדמיה ובה נתפצא
 nobiscū reconciliatus est inimicitiarū patroni esset¹⁰ cum enim si ira ab
 מן רוגוא: ¹⁰ אן ניר כד איתין בעל דכבא אתרעני עמן
 vivemus per reconciliatōe ei⁹ igitur quāto magis Filij sui per mortē Deus
 אלהא במותא דברה כמא הכיל בתרעותה נהא
 in Deo gloriabimur etiam sed tantūm ita nec per vitas ipsius
 בחויה: ¹¹ ולא הכנא בלהוד אלא אף נשתכח באלהא
 reconciliatōem accepimus nunc per quem Christi Iesu Dni nri per manū
 ביד מרן ישוע משיחא דבה הו השא קבלן תרעותה:
 ieiunium praecedentis hebdomadis sabbathi diei

דיום שבתא דשבתא קדמיתא דצומא
 & per manū in mundū peccatum intravit hominis filij vnus q p manū sicut
 איכנא דביד חד כר נשא עלת חטיתא לעלמא וביד
 in eo mors transijt hominis filios in omnes & ita mors peccati
 חטיתא מותא והיכנא בכלהון בני אנשא עבר מותא בהי
 cum peccatum ad Legem enim vsque peccarunt q omnes
 דכלהון חטו: ¹³ ער מא ניר לנמוסא חטיתא כד
 quia peccatum erat reputatum non in mundo fuerit
 איתיה הות בעלמא לא חשיבא הות חטיתא מטל
 & vsque Adam ab mors regnavit sed Lex erat non
 דלית הוא נמוסא: ¹⁴ אלא אמלך מותא מן אדם ועדמא
 et ingressoris in similitudine peccauerat qui non eos in etiam ad Moysen
 למושא אף על אילין דלמא חטו כרמותא דעבר
 sed q erat futurus eius similitudo qui est ipse Adam Legis
 נמוסא דאדם הו דאיתיה דמותא דהו דעתיד: ¹⁵ אלא
 propter enim si donum ita erratum sicut fuit non
 לא הוא איך שורעתא הכנא מוהכתא אן ניר מטל
 gratia magis igitur quāto mortui sunt multi vnus erratum
 שורעתה דהד כניאא מיתא כמה הכיל יתיראית טיבותה
 Christum Iesum hominis filium vnū propter & donum eius Dei
 דאלהא ומוהכתה מטל חד בר גשא ישוע משיחא
 redundabit in multos
 בסניאא תתיר:

9 Multo igitur magis nunc iustificati in sanguine ipsius salui erim⁹ ab ira per ipsum
 10 Si enim cum inimici essemus, reconciliati sumus Deo per mortem Filij eius, multo magis reconciliati, salui erimus in vita ipsius,
 11 Non solum autem, sed & gloriamur in Deo per Dominum nostrum Iesum Christum, per quem nunc reconciliationem accepimus.

12 Propterea sicut per vnūm hominem peccatum in hunc mundum intrauit, & per peccatum mors: & ita in omnes homines mors pertransijt, in quo omnes peccauerunt.

13 Vsque ad Legem enim peccati erat in mundo: peccatum autem non imputabatur cum lex non esset.

14 Sed regnavit mors ab Adam vsque ad Moysen, etiam in eos qui non peccauerunt in similitudinem praevagationis Adae, qui est forma futuri.

15 Sed non sicut delictum, ita & donum. Si enim vnus delicto multi mortui sunt: multo magis gratia Dei & donū in gratia vnus hominis Iesu Christi in plures abundavit.

9 πολλοῦ ἰσχυροῦ μᾶλλον ἰσχυροῦ αἰματός ἐστιν ἡ ζωὴ ἢ ἡ ἁμαρτία ἡ ἀποθνήσκουσα δι' αὐτοῦ, πολλοῦ μᾶλλον καταναλίσκει τὴν ἁμαρτίαν ἢ ἡ ζωὴ ἀποθνήσκει δι' αὐτοῦ. 10 ἢ μόνον δι' ἁμαρτίαν καὶ ἁπλοῦς ἄνθρωπος ἐστὶν ὁ πᾶς ἄνθρωπος διὰ τὴν ἁμαρτίαν τὴν ἑαυτοῦ ἢ ἡ χάρις καὶ ἡ δωρεὰ τοῦ Θεοῦ ἰσοῦς Χριστοῦ, δι' ἣν πλῆθος ἀνομῶν ἡμῶν ἡ χάρις ἐπὶ ἡμῶν ἵκεν. 12 ὅτι ὡς ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον ἐπέλαθεν, καὶ διὰ τὴν ἁμαρτίαν ὁ θάνατος, καὶ οὕτως ἐπέλαθεν ὁ θάνατος διὰ τὴν ἁμαρτίαν εἰς πάντας ἄνθρωπους. 13 ἀλλ' ὡς ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἁμαρτία ἡ μὴ ἀποθνήσκουσα διὰ τὸν ἄνθρωπον τὸν ἑαυτοῦ ἢ ἡ χάρις καὶ ἡ δωρεὰ τοῦ Θεοῦ ἰσοῦς Χριστοῦ, εἰς πάντας ἀπλήθους ἡμῶν ἵκεν ἡ χάρις καὶ ἡ δωρεὰ τοῦ Θεοῦ ἰσοῦς Χριστοῦ εἰς πάντας πολλοὺς ἰσχυροῦς.



16 Et non sicut per unum peccatum, ita & donum, nam iudicium quidem ex uno, in condemnationem: gratia autem ex multis delictis, in iustificationem.

enim iudicium donum ita vnus delictum sicut vnus peccatum
גורא אך ככלותא דחד הכנא מוהבתא דינא גיר
peccatis ex autem donum fuit ad condemnationem vno ex multo
האמן חן להויבנא הוא מוהבתא דין מן הטהא

17 Si enim vnus delicto mors regnauit per vnū: multo magis abundantiam gratiae & donationis & iustitiae accipientes, in vita regnabunt per vnum Iesum Christum.

vnus delictum propter enim si ad iustitiam fuit vnus
אין גיר מטל ככלותא דחד
gratiae multitudinem qui acceperunt ij magis mors regnauit
גורא מותא ויתראית אילין דנסכו סונאגא דטיבותא
Iesu vnus per manū regnabit in vicijs & iustitiae
ויהבתא ורבנותא בחינא נמלכין ביד חד ישוע

18 Igitur sicut per vnus delictum in omnes homines in condemnationem: sic & per vnus iustitiam, in omnes homines in iustificationem vitae.

fuit vnus delictum quia propter ergo sicut vnus iustitiam
איכנא הכול דמטל ככלותא דחד הוא
vnus iustitiam propter ita hominis filios in omnes condemnationem
לכלהון בני נשא הכנא מטל כאנותא דחד

19 Sicut enim per inobedientiam vnus hominis, peccatores constituti sunt multi: ita & per vnus obedientiam, iusti constituentur multi.

enim sicut hominis filios in omnes ad vitas purificationem
אין גיר
fuerunt multi peccatores hominis filij vnus obedientiam propter enim
גורא לא משתמענותה דחד בר נשא הטיא סניאא הוו
sunt iusti multi vnus obedientiam propter enim
אניא מטל משתמענותה דחד סניאא כאנא הוין:

20 Lex autem subtrahit vt abundaret delictum. Vbi autem abundauit delictum, superabundauit & gratia.

& eum peccatum vt multiplicaretur Legi qui fuit verò iniquitas
מילנא דין דהוא לנמוסא דתסנא הטיאא וכד
vt sicut gratia superabundauit ibi peccatum multiplicatum
גורא הטיאא תמן אתיתרת טיבותא: דאין

21 Vt sicut regnauit peccatum in morte: ita & gratia regnet per iustitiam in vitam eternam, per Iesum Christum Dominum nostrum.

per iustitiam gratia regnet ita in mortem peccati regnavit
גורא חטיאא כמותא חכנא תמלך טיבותא ככאנותא
Christi Iesu Dni nri per manū que in eternam in vitam
הוא דלעולם ביד מרן ישוע משיחא:

CAP. VI.

קפלאון ו

1 Quid ergo dicemus? Manebimus in peccato vt gratia abundet?

& baptisimi jejuniij sexta hebdomadis secunde diei
דום חרין דשבתא דו דעומא ודמעודינא
vt gratia in peccato in ipso manebim? dicemus igitur quid
מנא הכול נאמר נקומא בה בחטיאא דטיבותא

16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἑνὸς ἀμαρτωλοῦ, τὸ δώρημα τῷ ἄλλῳ ἵνα κερταίῃ ἡ εὐλογία, εἰς κατακραμὰ τῆ δι' ἑνὸς
πλάγι ἁμαρτωλοῦ, εἰς δικαιοσύνην. 17 εἰ ἵνα ἅπαντες ἐν ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ ὁ δίκαιος ἕσται ὡς ἐν ἑνὸς
ἐνός, πῶ μαλλον εἰ τῆ ἀπολεία τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεῆς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνομεν, ὡς ἵνα ἅπαντες
σπασθῶμεν δι' ἑνὸς ἱεροῦ Χριστοῦ. 18 ἀρα οὕτως δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ τὰς εἰς πάντας ἀδικίας εἰς δικαιοσύνην
μα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιοῦματος εἰς πάντας ἀδικίας εἰς δικαιοσύνην ζωῆς. 19 ὡς ἅπαντες ἵνα
καὶς τὸ εἰς ἀθρώπου ἀμαρτωλοῦ καταδικασθῶσιν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ ἵνα ἅπαντες ἵνα
εἰσέλθωσιν ἡ χάρις. 20 ἵνα ὡς ἅπαντες ἐπεί λήθωσιν ἡ ἀμαρτία ὡς ἐν ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ, ὡς ἅπαντες
καὶ τῆς εἰς ζωῆς ἀπολεία δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ, ὡς ἅπαντες ἵνα κερταίῃ ἡ εὐλογία, εἰς κατακραμὰ τῆ δι' ἑνὸς
καὶ τῆς εἰς ζωῆς ἀπολεία δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ, ὡς ἅπαντες ἵνα κερταίῃ ἡ εὐλογία, εἰς κατακραμὰ τῆ δι' ἑνὸς
καὶ τῆς εἰς ζωῆς ἀπολεία δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ, ὡς ἅπαντες ἵνα κερταίῃ ἡ εὐλογία, εἰς κατακραμὰ τῆ δι' ἑνὸς
καὶ τῆς εἰς ζωῆς ἀπολεία δι' ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ, ὡς ἅπαντες ἵνα κερταίῃ ἡ εὐλογία, εἰς κατακραμὰ τῆ δι' ἑνὸς

1 Τι οὖν ῥοῦ μὴ ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονέσχῃ;

NOVUM
TESTAMENTUM
ROMANORUM
AD ROMANOS
CAP. VI.